

Z M L U V A č. 1137/2019
o poskytnutí pomoci a podpory

AGREEMENT No. 1137/2019
on Providing Aid and Support

uzatvorená podľa zákona č. 111/2018 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre investície a informatizáciu v znení neskorších predpisov, zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, Dohody o partnerstve v oblasti experimentálneho vývoja a inovácií v Slovenskej republike č. 1/2019 (ďalej len „dohoda“) a Schémy podpory projektov experimentálneho vývoja a inovácií v Slovenskej republike (schéma pomoci *de minimis*) DM-19/2018 (ďalej len „schéma“) medzi zmluvnými stranami (ďalej len „zmluva“):

agreed upon in accordance with Act No. 111/2018 Coll. on providing subsidies within the scope of the Office of the Deputy Prime Minister of the Slovak Republic for Investments and Informatization as amended, Act No. 523/2004 Coll. on budgetary rules of the public administration as amended, Agreement on Partnership in the Field of Experimental Development and Innovations in the Slovak Republic No. 1/2019 (hereinafter only as the “Agreement”) and the Scheme for supporting projects of experimental development and innovations in the Slovak Republic (*de minimis* aid scheme DM-19/2018), (hereinafter only as the “Scheme”) between the parties hereto (hereinafter only as the “Agreement”):

Poskytovateľ:

Úrad podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre investície a informatizáciu

Sídlo:

Štefánikova 15, 811 05 Bratislava
Slovenská republika

Štatutárny orgán:

Patrik Krauspe
vedúci úradu

IČO: 50349287

DIČ: 2120287004

IBAN: SK52 8180 0000 0070 0055 7142

Bankové spojenie: Štátna pokladnica,
Radlinského 32, 810 Bratislava 15

(ďalej len „poskytovateľ“)

Provider:

Office of the Deputy Prime Minister of the Slovak Republic for Investments and Informatization

Registered office at:

Štefánikova 15, 811 05 Bratislava, Slovak Republic

Statutory body:

Patrik Krauspe

Head of the Office

Entity ID No./IČO: 50349287

Tax ID No./DIČ: 2120287004

IBAN: SK52 8180 0000 0070 0055 7142

Bank details: State Treasury, Radlinského 32,
810 Bratislava 15

(hereinafter only as the “Provider”)

a

and

Partner poskytovateľ'a:

Science, Innovation, Technology for the Future, ILOG branding (SIT4F)

Sídlo:

Hamanor Str. 14, 66558 Tel Aviv

Izrael

Štatutárny orgán: Shibetz Cohen, CEO

IČO: 515941664

IBAN: IL38 0109 3000 0004 1620 001

SWIFT: LUMIILITXXX

Bankové spojenie: BANK LEUMI LE ISRAEL B.M, REHOVOT BRANCH, Hertzl 200 Rehovot Israel

(ďalej len „partner“)

a

Príjemca:

Spade Group, s. r. o.

Sídlo: Narcisová 50, Bratislava 821 01

Slovenská republika

Štatutárny orgán: Erik Kruntorád

IČO: 46286250

DIČ: 2023322642

IČ DPH: SK2023322642

IBAN: SK60 1100 0000 0029 2686 1225

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

(ďalej len „príjemca“)

(poskytovateľ, partner a príjemca ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“ a jednotlivo ako „zmluvná strana“)

Partner to the Provider:

Science, Innovation, Technology for the Future, ILOG branding (SIT4F)

Registered office at:

Hamanor Str. 14, 66558 Tel Aviv

Israel

Statutory body: Shibetz Cohen, CEO

Entity ID No.: 515941664

IBAN: IL38 0109 3000 0004 1620 001

SWIFT: LUMIILITXXX

Bank details: BANK LEUMI LE ISRAEL B.M, REHOVOT BRANCH, Hertzl 200 Rehovot Israel

(hereinafter only as the “Partner”)

and

Beneficiary:

Spade Group, s. r. o.

Registered office at: Narcisová 50, Bratislava 821 01

Slovak Republic

Statutory body: Erik Kruntorád

Entity ID No. 46286250

Tax ID No.: 2023322642

VAT ID No.: SK2023322642

IBAN: SK60 1100 0000 0029 2686 1225

Bank details: Tatra banka, a.s.

(hereinafter only as the “Beneficiary”)

(the Provider, the Partner and the Beneficiary are jointly referred to as the “Parties” and individually as the “Party”)

Preambula

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu, ktorej cieľom je poskytnutie pomoci *de minimis* formou finančnej dotácie (ďalej len „pomoc“) príjemcovi na základe žiadosti o poskytnutie pomoci (ďalej len „žiadosť“) schválenej poskytovateľom. Poskytovateľ je orgán zodpovedný za transparentné hodnotenie žiadostí podľa schémy zverejnenej v Obchodnom vestníku č. 246/2018 dňa 21. decembra 2018. K dosiahnutiu cieľa poskytne partner príjemcovi nefinančnú podporu (ďalej len „podpora“).

Preamble

The Parties have concluded the Agreement whose purpose is to provide *de minimis* aid in the form of financial subsidy (hereinafter only as the “Aid”) to the Beneficiary on the basis of the Application for Providing the Aid (hereinafter only as the “Application”) approved by the Provider. The Provider is the body responsible for transparent evaluation of applications based on the scheme published in the Commercial Journal No. 246/2018 on 21 December 2018. In order to achieve the goal, the Partner will provide the Beneficiary with non-financial support (hereinafter only as the “Support”).

Článok 1

Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností strán pri poskytnutí pomoci *de minimis* podľa nariadenia Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L352). Pomoc sa bude realizovať formou finančnej dotácie zo strany poskytovateľa príjemcovi na realizáciu činností súvisiacich s akceleračným programom **Science, Innovation, Technology for the Future, ILOG branding** (ďalej len „akceleračný program“) podľa schémy, v súlade s predloženou a schválenou žiadosťou príjemcu a to za podmienok stanovených v tejto zmluve a v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.

Article 1

Purpose and Scope of the Agreement

1. The purpose hereof is to regulate the terms, rights and obligations of the Parties in providing *de minimis* aid in accordance with Commission Regulation (EU) 1407/2013 of 18th December 2013 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to *de minimis* aid (OJ EU L352). The Aid will be provided by the Provider to the Beneficiary in the form of financial subsidy for the purposes of implementation of activities related to the acceleration programme in **Science, Innovation, Technology for the Future, ILOG branding** (hereinafter only as the “Acceleration Programme”) based on the scheme, in line with the submitted and approved Application of the Beneficiary and under the terms laid down herein and in accordance with generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic.

2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť pomoc príjemcovi v dvoch častiach nasledovne:

a) prvú časť pomoci v sume 20 000,00 EUR (slovom: dvadsaťtisíc eur a nula centov) zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom rozpočtovej kapitoly poskytovateľa na účelové financovanie oprávnených bežných výdavkov spojených s absolvovaním akceleračného programu, a

b) druhú časť pomoci v sume 90 000,00 EUR (slovom: deväťdesiat tisíc eur a nula centov) zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom rozpočtovej kapitoly poskytovateľa na jednorazovú úhradu poplatku za akceleračný program pre príjemcu (ďalej len „poplatok“);

a záväzok príjemcu použiť vlastné finančné zdroje v sume 5 800,00 EUR (slovom: päťtisícosemsto eur a nula centov) na účelové financovanie oprávnených bežných výdavkov spojených s absolvovaním akceleračného programu (ďalej len „oprávnený projekt“).

3. Zmluva sa uzatvára v súlade s Dvojfázovou výzvou na predkladanie žiadosti o poskytnutie pomoci na podporu inovačného zoskupenia a inovatívnych projektov v Slovenskej republike č. SRINRR 5/2019 zo dňa 26. 06. 2019 (ďalej len „výzva“) a schválenou žiadosťou v oblasti Priemysel 4.0, Kybernetická bezpečnosť a Biotechnológie.

4. Príjemca sa zaväzuje disponovať s prvou časťou pomoci podľa odseku 2 písm. a) tohto článku výlučne na zabezpečenie účelu, na ktorý

2. The subject-matter of this Agreement is the commitment of the Provider to provide Aid to the Beneficiary in two tranches as follows:

a) the first part of the Aid in the amount of EUR 20,000.00 (in words: twenty thousand euros and zero cents), from the state budget of the Slovak Republic by means of the budget chapter of the Provider for purposeful funding of eligible ordinary expenses related to the participation in the Acceleration Programme and

b) the second part of the Aid in the amount of EUR 90,000 (in words: ninety thousand euros and zero cents), from the state budget of the Slovak Republic through the budget chapter of the Provider for the grant for the Acceleration program for the Beneficiary (hereinafter only as the “Grant”); and commitment of the Beneficiary to use its own funds in the amount of EUR 5,800 (in words: five thousand eight hundred euros and zero cents) for purposeful funding of eligible ordinary expenses related to its participation in the Acceleration Programme (hereinafter only as the “Eligible Project”).

3. This Agreement is concluded in line with Two-stage Call for submitting applications for providing Aid to Support innovation grouping and innovation projects in Slovak Republic No. SRIN 5/2019 on June 26th 2019 (hereinafter only as the “Call”) and an approved application in the field of Industry 4.0, Cyber Security and Biotechnology.

4. The Beneficiary undertakes to use the first part of the Aid as referred to in 2(a) of this Article exclusively for implementing the purpose for

sa poskytnúť a v súlade s podmienkami tejto zmluvy.

5. Partner sa zaväzuje prijať poplatok výlučne na zabezpečenie účelu, na ktorý sa poskytol a v súlade s podmienkami tejto zmluvy.

which the Aid will be provided and in line with the terms hereof.

5. The Partner undertakes to receive the Grant exclusively for implementing the purpose for which it will be provided and in line with the terms hereof

Článok 2

Podmienky poskytnutia a použitia pomoci a podpory

1. Poskytovateľ poukáže prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy vo výške 20 000,00 EUR (slovom: dvadsaťtisíc eur a nula centov) bezhotovostným prevodom jednorazovo na bankový účet príjemcu uvedený v zmluve po nadobudnutí účinnosti zmluvy v termíne od 01.01.2020 do 10.01.2020.

2. Poskytovateľ poukáže poplatok vo výške 90 000, 00 EUR (slovom: deväťdesiat tisíc eur a nula centov) bezhotovostným prevodom jednorazovo na bankový účet partnera uvedený v zmluve po nadobudnutí účinnosti zmluvy v termíne od 01.01.2020 do 10.01.2020.

3. Príjemca je povinný viesť prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy na účte v banke alebo v pobočke zahraničnej banky uvedenom v záhlaví tejto zmluvy na strane príjemcu a nesmie ju previesť na iný účet okrem realizácie účelu uvedeného v článku 1 odsek 2 písm. a) zmluvy.

4. Partner je povinný viesť poplatok na účte v banke alebo v pobočke zahraničnej banky uvedenom v záhlaví tejto zmluvy na strane partnera a nesmie použiť poplatok na iný účel

Article 2

Terms of the Provision and Use of the Aid and the Support

1. The Provider will provide the first part of the Aid according to Article 1. 2(a) of the Agreement in the amount of EUR 20,000 (in words: twenty thousand euros and zero cents) by a single bank transfer to the bank account of the Beneficiary referred to in the Agreement after coming into effect of the Agreement from January 1st 2019 to January 10th 2019.

2. The Provider will pay the Grant in the amount of EUR 90,000 (in words: ninety thousand eur and zero cents) by a single bank transfer to the bank account of the Partner referred to in the Agreement after coming into effect of the Agreement from January 1st 2019 to January 10th 2019.

3. The Beneficiary is obliged to keep the first part of the Aid referred to in Article 1.2(a) on an account in a bank or a branch of a foreign bank referred to in the header hereof on the part of the Beneficiary and must not transfer it to a different account except for implementing the purpose referred to in Article 1. 2(a) of the Agreement.

4. The Partner is obliged to keep the Grant on an account in a bank or a branch of a foreign bank referred to in the header hereof on the part of the Partner and must not use the Grant for any

okrem realizácie účelu uvedeného v článku 1 odsek 2 písm. b) zmluvy.

5. Finančné prostriedky predstavujúce pomoc sa považujú za uhradené príjemcovi a partnerovi dňom ich odoslania z účtu poskytovateľa na účet príjemcu a na účet partnera.

6. Pomoc sa poskytuje bezhotovostne a v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov formou bežného transferu.

7. Príjemca zodpovedá za hospodárne, efektívne, účinné a účelné použitie pomoci a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť. Príjemca prijíma prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy bez výhrad, v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.

8. Partner prijíma poplatok bez výhrad, v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.

9. Partner poskytne podporu formou finančnej a nefinančnej podpory zo súkromných zdrojov.

purpose different from implementing the purpose referred to in Article 1. 2(a) of the Agreement.

5. The funds constituting the Aid will be deemed provided to the Beneficiary and the Partner on the day of debiting the funds from the account of the Provider to the account of the Beneficiary and the account of the Partner.

6. The Aid will be provided by means of a regular bank transfer in accordance with Act No. 291/2002 Coll. on state treasury as amended.

7. The Beneficiary will be liable for economical, effective, efficient and purposeful use of the Aid and will implement its activities at its own expense. The Beneficiary will receive the first part of the Aid referred to above in Article 1. 2(a) without reservations, in full and under the terms specified herein.

8. The Partner will receive the Grant without reservations, in full extent and under the terms specified herein.

9. The Partner will provide the Support in the form of financial and non-financial support from its private funds.

Článok 3
Povinnosti príjemcu

1. Poskytnutá pomoc je účelovo viazaná a príjemca sa zaväzuje použiť ju podľa zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy“) a v súlade s touto zmluvou.
2. Príjemca sa zaväzuje, že výdavky, ktoré sú financované z poskytnutej pomoci nebudú duplicitne hrazené z iných zdrojov.
3. Príjemca sa zaväzuje, že poskytnutú prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy vráti, ak mu bola na ten istý účel už poskytnutá pomoc zo štátneho rozpočtu v príslušnom rozpočtovom roku.
4. Príjemca sa zaväzuje, že poskytnutá prvá časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy nebude použitá na iný účel ako je určený v tejto zmluve, a zároveň sa podrobí výkonu kontroly hospodárenia s poskytnutou prvou časťou pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy a dodržania podmienok dohodnutých v tejto zmluve; za týmto účelom umožní zamestnancom poskytovateľa a kontrolným orgánom Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov prístup ku kontrole pomoci na plnenie kontrolnej činnosti.
5. Príjemca sa zaväzuje dodržiavať podmienky poskytnutia prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy určené v schéme, v zákone č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej

Article 3
Obligations of the Beneficiary

1. The provided Aid is purposefully bound and the Beneficiary undertakes to use it in accordance with Act No. 523/2004 Coll. on budgetary rules of the public administration as amended (hereinafter only as the “Act No. 523/2004 Coll. on budgetary rules of the public administration”) and in accordance with this Agreement.
2. The Beneficiary undertakes to ensure that no expenses funded from the Aid provided hereunder will be double paid from other funds.
3. The Beneficiary undertakes to return the first part of the Aid provided in accordance with Article 1. 2(a) if it is provided with an aid from the state budget for the same purpose in the relevant fiscal year.
4. The Beneficiary undertakes to not use the first part of the Aid provided in accordance with Article 1. 2(a) for any purpose different from the purpose specified herein and, at the same time, it will comply with an audit of the use of the first part of the Aid provided in accordance with Article 1. 2(a) as well as the terms agreed herein; for that purpose, it will provide employees of the Provider and auditing authorities of the Slovak Republic with access to the audit of the provided Aid in order to perform their auditing activity, in the sense of Act No. 357/2015 Coll. on financial control and audit and on amendment to other acts as amended.
5. The Beneficiary undertakes to keep the terms of the first part of the Aid provided in accordance with Article 1. 2(a) specified in the scheme, Act No. 358/2015 Coll. on regulation of relations in state aid and *de minimis* aid and to other acts as

pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci), v zákone č. 111/2018 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre investície a informatizáciu v znení neskorších predpisov a v zákone o rozpočtových pravidlách verejnej správy.

6. Prijemca musí zdôvodniť výber ubytovania, leteniek, obstaranie tovarov a služieb na základe prieskumu trhu (napr. formou faxu, web stránky, katalógov, cenových ponúk, atď. okrem telefonického prieskumu). Tento prieskum musí byť riadne zdokumentovaný a musí byť z neho hodnoverne zrejmý výsledok výberu dodávateľa. Prijemca je povinný osloviť minimálne troch potenciálnych dodávateľov alebo identifikovať minimálne troch potenciálnych dodávateľov (napr. cez webové rozhranie). Oslovovaní dodávatelia alebo identifikovaní dodávatelia musia byť subjekty, ktoré sú oprávnené poskytovať ubytovacie služby, letenky a pod. Prijemca je povinný vyhodnotiť ponuky v súlade s podmienkami a kritériami, ktoré si pre tento účel určil. Tento postup je možné použiť, ak ide o zákazku s nízkou hodnotou podľa § 8 ods. 1 písm. c) alebo ods. 2 písm. b) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“). Prijemca je zodpovedný za realizáciu verejného obstarávania a je povinný viesť dokumentáciu verejného obstarávania.

7. Prijemca je povinný o poskytnutej pomoci viesť účtovnú evidenciu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).

amended (State Aid Act), Act No. 111/2018 Coll. on providing subsidies within the scope of powers of the Office of the Deputy Prime Minister of the Slovak Republic for Investments and Informatization as amended and the Act on budgetary rules of the public administration.

6. The Beneficiary must substantiate the choice of accommodation, air tickets and acquisition of goods and services on the basis of a market survey (e.g. in the form of fax, web sites, catalogues, price offers, etc., with the exception of a telephone survey). Such survey must be duly documented and it must clearly indicate the result of the vendor's selection. The Beneficiary will be obliged to contact at least three potential vendors or identify at least three potential vendors (e.g. using a web interface). The approached suppliers or identified vendors must be entities that are eligible to provide accommodation services, air tickets, etc. The Beneficiary is obliged to evaluate offers in line with the terms and criteria, which are specified for this purpose. This approach can be applied in the case of contracts with low value as specified in §8(1) (c) or §8(2) (b) of Act No. 343/2015 Coll. on public procurement and on amendments to other acts as amended (hereinafter only as the “Public Procurement Act”). The Beneficiary is responsible for implementation of the public procurement procedure and it is obliged to keep the public procurement documentation.

7. The Beneficiary is obliged to keep accounting records of the provided Aid in accordance with Act No. 431/2002 Coll. on accounting as amended (hereinafter only as the “Act on Accounting”).

8. Poskytnutú prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy je príjemca povinný použiť do konca doby oprávneného projektu podľa ods. 17 tohto článku.

9. Za termín použitia poplatku príjemcom sa považuje deň odoslania poplatku z účtu poskytovateľa na účet partnera.

10. Príjemca sa zaväzuje predložiť poskytovateľovi podklady k finančnému zúčtovaniu poskytnutej pomoci v zmysle príslušných ustanovení zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy a pokynu MF SR na zúčtovanie finančných vzťahov so štátnym rozpočtom. Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní podľa ods. 11 a ods. 12 tohto článku zodpovedá príjemca.

11. Príjemca je povinný predložiť zúčtovanie poskytnutej prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy do 31.01.2021.

12. Príjemca je povinný predložiť zúčtovanie poplatku do 31.01.2021. Zúčtovanie poplatku sa realizuje predložením potvrdenia o úhrade poplatku podľa článku 4 ods. 1 zmluvy. Zo zúčtovania poplatku nevyplýva odvod finančných prostriedkov a výnosov z prostriedkov štátneho rozpočtu.

13. Poskytnutú prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy a poplatok je príjemca povinný zúčtovať poskytovateľovi vždy do termínov zúčtovania podľa ods. 11 a ods. 12 tohto článku. Finančné prostriedky vyplývajúce zo zúčtovania prvej časti pomoci podľa článku 1

8. The Beneficiary is obliged to use the first part of the Aid provided according to Article 1. 2(a) in the duration of the eligible project referred to in 17 of this Article.

9. The date of debiting the Grant from the Provider's account to the Partner's account will be considered the date of the use of the Grant by the Beneficiary.

10. The Beneficiary undertakes to provide the Provider with financial settlement documents for the Aid provided in the sense of relevant provisions of the Act on budgetary rules of the public administration and the instruction of the MF SR for settlement of financial relations with the state budget. The Beneficiary will be liable for accuracy of data provided in the settlement referred to in 11. and 12. of this Article.

11. The Beneficiary is obliged to submit the settlement of the first part of the Aid provided according to Article 1. 2(a) no later than on 01.31.2021.

12. The Beneficiary is obliged to submit the settlement of the Grant no later than on 01.31.2021. The settlement of the Grant will be made in the form of submitting the confirmation of the payment in accordance with Article 4.1 of the Agreement. The settlement of the Grant will not result in any payment and yield from the state budget.

13. The Beneficiary is obliged to provide the Provider with the settlement of the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) and of the Grant no later than on settlement dates referred to in 11. and 12. of this Article. The beneficiary will return funds resulting from the

ods. 2 písm. a) zmluvy vráti príjemca poskytovateľovi na depozitný účet č.: SK77 8180 0000 0070 0055 7177 s variabilným symbolom v tvare čísla zmluvy do desiatich (10) pracovných dní od termínu zúčtovania. Príjemca je povinný zaslať avízo poskytovateľovi o vrátení finančných prostriedkov do piatich (5) pracovných dní od vykonania bezhotovostného prevodu na účet poskytovateľa.

settlement of the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) to the Provider to the custody account No.: SK77 8180 0000 0070 0055 7177 with the variable symbol in the form of the agreement number within ten (10) business days of the settlement date. The beneficiary is obliged to notify the Provider of returning the funds within five (5) business days of the date of the bank transfer to the Provider's account.

14. V prípade, že je zo všetkých okolností zrejmé, že uvedené termíny zúčtovania podľa ods. 11 a ods. 12 tohto článku nebudú príjemcom dodržané, je príjemca povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa najneskôr dvadsať (20) pracovných dní pred uplynutím stanovených termínov zúčtovania o predĺženie termínov zúčtovania.

14. In the case that any circumstances indicate that the Beneficiary cannot keep the dates of settlement referred to in 11. and 12. of this Article, the Beneficiary will be obliged, on the basis of a justified written application, to request the Provider to extend the deadline for settlement, no later than on the twentieth (20) business days prior to the expiry of specified settlement dates.

15. Ak príjemca nezašle zúčtovanie poskytovateľovi z poskytnutej prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy do termínu zúčtovania podľa ods. 11 a poplatku do termínu zúčtovania podľa ods. 12 tohto článku, poskytovateľ písomne vyzve príjemcu, aby zaslal zúčtovanie prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy a poplatku v lehote určenej poskytovateľom, nie dlhšej ako pätnásť (15) pracovných dní. Ak tak príjemca neurobí, je povinný poskytnutú prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy v plnom rozsahu vrátiť na bankový účet poskytovateľa a to do termínu, ktorý mu poskytovateľ oznámi vo vyzvaní.

15. Unless the Beneficiary sends the settlement of the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) to the Provider until the date of settlement referred to in 11. and the settlement of the Grant until the date of settlement referred to in 12. of this Article, the Provider will invite the Beneficiary, in writing, to send the settlement of the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) and of the Grant in a time period specified by the Provider that will be no longer than fifteen (15) business days. If the Beneficiary fails to do so, it will be obliged to immediately return the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) in full, to the bank account of the Provider that will be notified in the call.

16. Výnosy z poskytnutej prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy (úroky) sú v zmysle zákona o rozpočtových pravidlách

16. Any yield from the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) of the Agreement (interest) constitutes, according to the

verejnej správy príjmom štátneho rozpočtu. Prijemca je povinný vždy odvieť výnosy z poskytnutej prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy na účet iných nedaňových príjmov poskytovateľa č. SK74 8180 0000 0070 0055 7134 s variabilným symbolom v tvare čísla zmluvy do termínu zúčtovania podľa ods. 11 tohto článku. Prijemca je povinný zaslať písomné avízo poskytovateľovi o vrátení výnosov do piatich (5) pracovných dní od ich vrátenia.

17. Doba oprávneného projektu nesmie presiahnuť osem (8) mesiacov odo dňa účinnosti tejto zmluvy.

18. Prijemca berie na vedomie, že počas akceleračného programu, no najmä po jeho úspešnom ukončení partner a prijemca budú mať možnosť rokovať ohľadom ďalších možností financovania oprávneného projektu, pričom práva a povinnosti zmluvných strán uvedených v tejto zmluve tým nie sú a nebudú dotknuté. Predmetná samostatná zmluva môže detailne špecifikovať podmienky spolupráce, najmä formu investície (napr. akciové – equity financovanie a pod.).

19. Po ukončení oprávneného projektu predloží prijemca poskytovateľovi záverečnú správu o realizácii projektu v dvoch vyhotoveniach vrátane príloh (dokladov). Záverečná správa obsahuje:

a) Vecné vyhodnotenie realizácie oprávneného projektu, ktoré musí byť vypracované tak, aby z neho bolo zrejmé dodržanie účelu dohodnutého

Act on budgetary rules of the public administration, revenues of the state budget. The Beneficiary will be obliged to always pay the yield from the first part of the Aid provided according to Article 1. 2a) of the Agreement to the account of other non-tax revenues of the Provider No.: SK74 8180 0000 0070 0055 7134 with the variable symbol in the form of the agreement number, no later than on the settlement date referred to in 11. of this Article. The Beneficiary will be obliged to notify the Provider, in writing, of returning the yield no later than on the fifth (5) business day of its return.

17. The duration of the eligible project must not exceed eight (8) months of the date of effect hereof.

18. The Beneficiary acknowledges that, during the Acceleration Programme, and especially after its successful completion, the Partner and the Beneficiary will have the possibility to negotiate further options of funding of the eligible project, while the rights and obligations of the Parties specified herein will not be affected. Such separate agreement can specify, in detail, the terms of cooperation, in particular the form of investment (e.g. shares – equity financing, etc.).

19. After completing the authorized programme, the Beneficiary will be obliged to submit the final report of project implementation to the Provider, in two copies, including annexes (documents). The final report must contain:

a) Evaluation of the implementation of the eligible project that must be prepared in a manner that will make it clear if the purpose agreed

v tejto zmluve. Vecným vyhodnotením je správa s hodnotením účelu a priebehu realizácie oprávneného projektu,

b) Finančné vyhodnotenie vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie pomoci, a to najmä: daňové doklady - faktúry s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, výpis z bankového účtu, na ktorý bola poskytnutá pomoc, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou finančného vyhodnotenia je tiež:

- a) celková rekapitulácia výdavkov,
- b) vyčíslenie výšky celkovej prijatej pomoci,
- c) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z prijatej pomoci,
- d) vyčíslenie výšky čerpaných vlastných zdrojov príjemcu,
- e) vyčíslenie čistých výnosov z poskytnutej pomoci, ak vznikli,
- f) potvrdenie za akceleračný program vystavené na príjemcu,
- g) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu príjemcu o formálnej a vecnej správnosti zúčtovania, uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou pomocou u príjemcu nachádzajú.

20. V prípade, že príjemcovi bola poskytnutá pomoc na základe nepravdivých údajov poskytnutých príjemcom, je príjemca povinný

herein was kept. The material evaluation is a report evaluating the purpose and the course of implementation of the eligible project,

b) The financial evaluation prepared in accordance with the Act on Accounting and accompanied with a written overview and legible copies of documents demonstrating the use of the Aid, in particular: tax documents – invoices with essentials referred to in § 71 of Act No. 222/2004 Coll. On value added tax as amended, purchase contracts, contracts of work, orders, delivery notes, acceptance protocols, bank statements for the account to which the Aid was provided, withdrawals, cashless payments, etc.

The financial evaluation must also include:

- a) Overall recapitulation of expenses,
- b) The total amount of received Aid
- c) The amount spent from the received Aid,
- d) The amount of Beneficiary's own funds,
- e) The amount of net yield from the provided Aid, if any,
- f) The confirmation of the payment for the Acceleration Programme charged to the beneficiary,
- g) Written certificate (or statement) of the statutory representative of the Beneficiary of formal and material accuracy of the settlement, reference to the Beneficiary's premises where original copies of documents related to the provided Aid are stored.

20. If the Beneficiary is provided with the Aid on the basis of inaccurate data provided by the Beneficiary, the Beneficiary will be obliged to

poskytnutú prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy v plnej výške vrátiť a uhradiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10 % (slovom: desať percent) z celkovej výšky poskytnutej pomoci na účet, ktorý mu oznámi poskytovateľ. V prípade, že príjemca použije prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy v rozpore so stanovenými podmienkami, je príjemca povinný poskytnutú prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy v plnej výške vrátiť a uhradiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10 % (slovom: desať percent) z prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy na účet, ktorý mu oznámi poskytovateľ. Porušenie finančnej disciplíny upravuje § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy. Prípadné nároky poskytovateľa na náhradu škody v celom rozsahu nie sú zaplatením zmluvnej pokuty dotknuté.

21. Príjemca uschová kompletnú dokumentáciu k prijatej pomoci a podporenému oprávnenému projektu pre kontrolné účely po dobu desiatich (10) fiškálnych rokov od skončenia doby oprávneného projektu podľa ods. 17 tohto článku.

22. Cestovné náhrady sú oprávnené výdavky len do výšky určenej zákonom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov.

23. Príjemcovi, ktorý je platiteľ dane z pridanej hodnoty, ak si môže uplatniť odpočítanie dane z pridanej hodnoty, nemôže byť pri zúčtovaní pomoci poskytnutej zo štátneho rozpočtu uznaný výdavok na úhradu dane z pridanej hodnoty.

return the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) in full and pay a contractual penalty to the Provider in the amount of 10% (in words: ten per cent) of the total amount of the provided Aid to the account notified to the Beneficiary by the Provider. If the Beneficiary uses the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) in contradiction with the specified terms, the Beneficiary will be obliged to return the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) in full and pay a contractual penalty to the Provider in the amount of 10% (in words: ten per cent) of the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) to the account notified to the Beneficiary by the Provider. Violation of the financial discipline is regulated by §31 of the Act on budgetary rules of the public administration. No possible claims of the Provider to compensation of damages in full will be affected by the payment of the contractual penalty.

21. The Beneficiary must keep complete documentation for the received Aid and the supported eligible project for the purposes of auditing for the time period of ten (10) fiscal years after the end of the duration of the eligible project referred to in 17. of this article.

22. Travel expense reimbursements constitute eligible expenses only up to the amount specified in Act No. 283/2002 Coll. on travel expense reimbursements as amended.

23. The Beneficiary, which is the value added tax payer and which can deduct the value added tax, cannot claim the amount of the value added tax in the settlement of the Aid provided from the state budget.

Článok 4
Povinnosti partnera

1. Partner je povinný vystaviť a doručiť príjemcovi potvrdenie o úhrade poplatku za akceleračný program v sume 90 000,00 EUR (slovom: deväťdesiat tisíc eur a nula centov).
2. Po ukončení akceleračného programu je partner povinný vydať platné osvedčenie o absolvovaní akceleračného programu príjemcovi.
3. Partner bol oboznámený, že poplatok predstavuje pomoc de minimis poskytnutú príjemcovi, na ktorú sa vzťahujú rovnaké povinnosti ako na prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy a zaväzuje sa poplatok vrátiť v prípade, ak dôjde k vráteniu prvej časti pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy z dôvodu porušenia povinností príjemcu.
4. V prípade, že partner použije poplatok v rozpore so stanovenými podmienkami, je povinný poskytnutý poplatok v plnej výške vrátiť a uhradiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10 % (slovom: desať percent) z celkovej výšky poskytnutého poplatku na účet, ktorý mu oznámi poskytovateľ. Prípadné nároky poskytovateľa na náhradu škody v celom rozsahu nie sú zaplatením zmluvnej pokuty dotknuté.

Article 4
Obligations of the Partner

1. The Partner is obliged to issue and deliver the confirmation of the payment to the Beneficiary for the Acceleration Programme in the amount of EUR 90,000 (in words: ninety thousand euros and zero cents).
2. After completion of the Acceleration Program, the Partner will be obliged to issue a valid Certificate of Completion of the Acceleration Programme to the Beneficiary.
3. The Partner has been notified that the Grant constitutes de minimis aid provided to the Beneficiary that is subject to the same obligations as the first part of the Aid provided according to Article 1.2a) and the Partner undertakes to return the Grant in the case the first part of the Aid provided is returned according to Article 1.2a) on the grounds of violation Beneficiary's obligations.
4. If the Partner uses the Grant in contradiction with specified terms, the Partner will be obliged to return the provided Grant in full and pay a contractual penalty to the Provider in the amount of 10% (in words: ten per cent) of the total amount of the provided Grant to the account notified to the Partner by the Provider. Any possible claims of the Provider to compensation of damages in full will not be affected by the payment of the contractual penalty.

Článok 5

Komunikácia a doručovanie

1. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia vyžaduje písomnú formu. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať poštové adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ak nedošlo k oznámeniu zmeny adresy. Zmluvné strany sa dohodli, že písomná forma komunikácie sa bude uskutočňovať najmä prostredníctvom doručovania zásielok poštou alebo elektronicky. V prípade doručovania zásielok prostredníctvom pošty, komunikácia bude prebiehať formou doporučeného doručovania zásielok alebo formou obyčajného doručovania zásielok. V prípade komunikácie elektronicky, komunikácia bude prebiehať buď doručovaním do elektronickej schránky podľa zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o e-Governmente“) alebo prostredníctvom e-mailu. Pri doručovaní do elektronickej schránky podľa zákona o e-Governmente sa na identifikáciu zmluvnej strany použije identifikačné číslo (IČO) zmluvnej strany.

2. Zmluvné strany sú si povinné navzájom písomne oznámiť zmenu kontaktných údajov najneskôr do piatich (5) pracovných dní odo dňa kedy nastala táto zmena.

3. Zmluvné strany si zároveň dohodli ako mimoriadny spôsob doručovania písomných zásielok doručovanie osobne alebo prostredníctvom kuriéra.

4. Písomnosť zasielaná druhej zmluvnej strane v písomnej forme sa považuje za doručенú, ak dôjde do dispozície druhej zmluvnej strany na

Article 5

Communication and Delivering

1. The Parties have agreed that their mutual communication requires written form. The Parties undertake to use, for the purposes of written communication, postal addresses specified in the header hereof, unless a change of the address was made. The Parties have agreed that the written form of communication will be made, in particular, by means of delivering by post or by electronic means. In the case of communication by post, communication shall be by registered mail or by ordinary mail. In the case of electronic communication, the communication shall be carried out either by delivery to an electronic mailbox pursuant to Act no. 305/2013 Coll. on the electronic form of the exercise of powers of public authorities and on amendments to certain acts (the Act on e-Government), as amended (hereinafter referred to as the “Act on e-Government”) or by e-mail. When delivered to an electronic mailbox under the e-Government Act, the Party's identification number shall be used to identify the Party.

2. The Parties are obliged to notify each other of any change of contact data no later than on the fifth (5th) business day after the date of occurrence of the change.

3. The Parties have also agreed to use delivering in person or by courier as an extraordinary means of delivering written consignments.

4. Any document sent to the other Party in writing will be deemed delivered when provided at the disposal of the other Party at the address

adrese uvedenej v záhlaví tejto zmluvy, a to aj v prípade, ak adresát písomnosť neprevzal, pričom za deň doručenia písomnosti sa považuje deň, v ktorý došlo k:

specified in the header hereof, also in the case if the addressee fails to receive it, while it will be deemed that the date of delivery of the document will be the day of:

a) Uplynutiu úložnej (odbernej) lehoty písomnosti zasielanej poštou druhou zmluvnou stranou,

a) Expiry of the deposition (reception) time period of the document sent by post to the other Party,

b) Odopretiu prijatia písomnosti, v prípade odopretia prevziať písomnosť doručovanú poštou alebo osobným dorúčením,

b) Refusal to receive the document in the case of refusing the receipt of the document delivered by post or in person,

c) Vráteniu písomnosti odosielateľovi, v prípade vrátenia zásielky späť (bez ohľadu na prípadnú poznámku „adresát neznámy“).

c) Returning of the document to the sender in the case of returning the consignment (regardless of a possible note “addressee not found”).

5. Všetky dokumenty a písomnosti týkajúce sa tejto zmluvy zasiela príjemca alebo partner na adresu poskytovateľa uvedenú v záhlaví tejto zmluvy alebo osobne do podateľne poskytovateľa.

5. The Beneficiary or the Partner must send all documents related to this Agreement to the address of the Provider specified in the header of the Agreement or in person to the registry office of the Provider.

6. Zmluvné strany výslovne súhlasia s tým, že zásielka doručovaná elektronicky prostredníctvom e-mailu bude považovaná za doručenie momentom doručenia písomnosti do e-mailovej schránky druhej zmluvnej strany, ak zmluvná strana nedostala automatickú informáciu o nedoručení e-mailovej správy. Za účelom realizácie doručovania elektronicky prostredníctvom e-mailu alebo faxu, zmluvné strany sa zaväzujú:

6. The Parties have expressly agreed that communication delivered in electronic form will be deemed delivered at the moment of delivering the communication to the email inbox of the other Party unless the Party receives automatic notification of the failure to deliver the email. For the purposes of delivering in the electronic format or by fax, the Parties undertake to:

a) vzájomne si písomne oznámiť svoje e-mailové adresy, resp. faxové čísla, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie výhradne používať,

a) Provide each other with their e-mail addresses or fax numbers they will exclusively use for this form of communication,

b) vzájomne si písomne oznámiť všetky údaje, ktoré budú potrebné pre tento spôsob doručovania.

b) Provide each other, in writing, with any data necessary for this type of delivering.

8. Kontaktnými osobami za jednotlivé zmluvné strany sú:

8. The Contact person for the Parties are:

Za poskytovateľa

Michaela Kollárová

financujprojekt@vicepremier.gov.sk

For the Provider

Michaela Kollárová

financujprojekt@vicepremier.gov.sk

Za partnera

Shibetz Cohen

ilog@ilog1.co.il

For the Partner

Shibetz Cohen

ilog@ilog1.co.il

Za príjemcu

Erik Kruntorad

erik.kruntorad@gmail.com

For the Beneficiary

Erik Kruntorad

erik.kruntorad@gmail.com

Článok 6

Odstúpenie od zmluvy

1. V prípade, že príjemca alebo partner nepoužije poskytnutú pomoc v súlade s predmetom a účelom tejto zmluvy, poskytovateľ má právo odstúpiť od zmluvy. Poskytovateľ je tiež oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak príjemca uviedol v žiadosti nepravdivé údaje, alebo ak si nesplnil povinnosť vyplývajúcu zo zmluvy. Poskytovateľ je tiež oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak mu partner poskytol nepravdivé údaje, alebo si nesplnil povinnosť vyplývajúcu zo zmluvy. Odstúpenie sa doručuje v písomnej forme prostredníctvom doporučeného doručovania zásielok poštou, osobne na adresu sídla zmluvnej strany alebo doručovaním do elektronickej schránky podľa zákona o e-

Article 6

Withdrawal from the Agreement

1. If the Beneficiary or the Partner does not use the provided Aid in line with the subject-matter and purpose hereof, the Provider will be entitled to withdraw from this Agreement. The Provider is also authorised to withdraw from the Agreement if the Beneficiary provides inaccurate data in the application or if the or if the Beneficiary fails to perform its obligations resulting from the Agreement. The provider is also authorised to withdraw from the Agreement if the Partner provides inaccurate data or fails to perform its obligations resulting from the Agreement. The withdrawal is delivered in writing by registered mail, personally to the registered office of the Party or by electronic

Governmente. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Toto ustanovenie nemá vplyv na povinnosť príjemcu zaplatiť zmluvnú pokutu podľa článku 3 odsek 20 zmluvy alebo na povinnosť partnera zaplatiť zmluvnú pokutu podľa článku 4 odsek 4 zmluvy, ani na postup podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy. Uplatnením si zmluvnej pokuty nezaniká nárok poskytovateľa na náhradu škody v celom rozsahu.

mailbox pursuant the Act on e-Government mail and is effective on the date of delivery of the written notice of withdrawal to the Party. .This provision will not affect the obligation of the Beneficiary to pay the contractual penalty referred to in Article 3.21 of the Agreement, the obligation of the Partner to pay the contractual penalty referred to in Article 4.4 of the Agreement, neither the procedure specified in §31 of the Act on budgetary rules of the public administration. Application of the contractual penalty will not terminate the claim to compensation of damages in full.

2. Vrátením pomoci poskytovateľovi nezaniká nárok partnera na náhradu škody od príjemcu.

2. Returning of the Aid to the Provider will not affect the right of the Partner to claim compensation of damages from the Beneficiary.

3. Ak nastane situácia podľa odseku 1 tohto článku, t. j. poskytovateľ odstúpi od zmluvy, príjemca je povinný do dvadsiatich (20) pracovných dní od doručenia písomného oznámenia o odstúpení od tejto zmluvy vrátiť poskytovateľovi prvú časť pomoci podľa článku 1 ods. 2 písm. a) zmluvy, ktorá mu bola poskytnutá na financovanie oprávneného projektu uvedeného v žiadosti v plnej výške a partner je povinný do dvadsiatich (20) pracovných dní od doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vrátiť poskytovateľovi poplatok. V prípade, že príjemcovi podľa článku 3 odsek 20 zmluvy alebo partnerovi podľa článku 4 odsek 4 zároveň vznikne povinnosť na zaplatenie zmluvnej pokuty, v rovnakej lehote je príjemca alebo partner povinný zaplatiť poskytovateľovi aj zmluvnú pokutu. Uplatnením si zmluvnej pokuty

3. In the case of the situation referred to in paragraph 1 of this Article, i.e. the Provider withdraws from the Agreement, the Beneficiary is obliged to return ,in full, the first part of the Aid for financing the eligible project specified in the application in accordance with Article 1.2a) no later than twenty (20) business days from the delivery of the notice of withdrawal from this Agreement. In the case of the Beneficiary's obligation to pay the contractual penalty referred to in Article 3.20 of the Agreement, the Beneficiary is obliged, in the same time period, to also pay the contractual penalty to the Provider. Application of the contractual penalty will not affect the claim to compensation of damages in full. In the case of occurrence of the Partner's obligation to pay the contractual penalty referred to in Article 4.4 of the Agreement, the Partner will be obliged, in the same time period, to also pay the contractual

nezaniká nárok poskytovateľa na náhradu škody v celom rozsahu.

penalty to the Provider. Application of the contractual penalty will not affect the claim to compensation of damages in full.

4. Porušenie podmienok použitia pomoci sa bude klasifikovať ako porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.

4. Violation of the terms for the use of Aid will be classified as a violation of the financial discipline referred to in §31 on budgetary rules of the public administration.

5. Poskytovateľ nezodpovedá za škody, ktoré by mohli vzniknúť odstúpením od tejto zmluvy.

5. The Provider will not be liable for damages that may result from the withdrawal from the Agreement.

Článok 7

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára do času riadneho splnenia záväzkov podľa zmluvy a vysporiadania finančných záväzkov partnera voči poskytovateľovi a vysporiadania všetkých finančných záväzkov príjemcu voči poskytovateľovi.

2. Práva a povinnosti zmluvných strán obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy príjemcu alebo zrušenia príjemcu bez likvidácie alebo ak príjemca zaniká bez právneho nástupcu, t. j. s likvidáciou, je príjemca povinný do desiatich (10) pracovných dní odo dňa vzniku tejto skutočnosti oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi; v prípade zrušenia príjemcu bez likvidácie je príjemca povinný oznámiť aj názov a sídlo svojho právneho nástupcu, na ktorého prechádzajú záväzky z tejto zmluvy.

Article 7

Common and Final Provisions

1. This Agreement has been entered into for the time of due performance of actions specified in the Agreement and the settlement of financial obligations of the Partner to the Provider and the settlement of all financial obligations of the Beneficiary to the Provider.

2. Rights and obligations of the Parties contained herein cannot be transferred to any third persons. In the case of a change of the legal form of the Beneficiary or expiration of the Beneficiary without liquidation the Beneficiary will be obliged to notify the Provider of such fact within ten (10) business days after the event; in the case of expiration of the Beneficiary without liquidation, the Beneficiary will be obliged to also notify the name and the registered office of its legal successor to which the obligations from this Agreement will be transferred.

3. V prípade zmeny právnej formy partnera alebo zrušenia partnera bez likvidácie alebo ak partner zaniká bez právneho nástupcu, t. j. s likvidáciou, je partner povinný do desiatich (10) pracovných dní odo dňa vzniku tejto skutočnosti oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi; v prípade zrušenia partnera bez likvidácie je partner povinný oznámiť aj názov a sídlo svojho právneho nástupcu, na ktorého prechádzajú záväzky z tejto zmluvy.

4. Prijemca vyhlasuje, že všetky údaje, ktoré sú uvedené v tejto zmluve, ako aj údaje, ktoré boli poskytnuté prostredníctvom elektronickej registrácie do systému pomoci poskytovateľa, sú úplné, pravdivé a získané v súlade s osobitnými právnymi predpismi. Prijemca vyhlasuje, že súhlasí so spracovaním a zverejnením poskytnutých údajov poskytovateľovi v rámci činností poskytovateľa súvisiacich s realizáciou systému pomoci poskytovateľa.

5. Partner vyhlasuje, že všetky údaje, ktoré sú uvedené v tejto zmluve sú úplné, pravdivé a získané v súlade s osobitnými právnymi predpismi. Partner vyhlasuje, že súhlasí so spracovaním a zverejnením poskytnutých údajov poskytovateľovi v rámci činností poskytovateľa súvisiacich s realizáciou systému pomoci a podpory poskytovateľa.

6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení

3. In the case of a change of the legal form of the Partner or expiration of the Partner without liquidation the Partner will be obliged to notify the Provider of such fact within ten (10) business days after the event; in the case of expiration of the Partner without liquidation, the Partner will be obliged to also notify of the name and the registered office of its legal successor to which the obligations from this Agreement will be transferred.

4. The Beneficiary declares that any data provided herein, as well as data provided by means of electronic registration to the system of the Provider's Aid, is complete, accurate and acquired in accordance with separate legal regulations. The Beneficiary declares that it agrees with processing and publication of the data provided to the Provider as part of the activities of the Provider related to implementation of the Provider's system of Aid.

5. The Partner declares that any data provided herein is complete, accurate and acquired in accordance with separate legal regulations. The Partner declares that it agrees with processing and publication of the data provided to the Provider as part of the activities of the Provider related to implementation of the Provider's system of Aid and Support.

6. This Agreement will come into force on the date of its signing by all Parties and it will come into effect on the day following the day of its publication in the Central Register of Contracts. This Agreement is an agreement that is mandatorily published contract according to §5a of Act No. 211/2000 Coll. on free access to

niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

7. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 111/2018 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre investície a informatizáciu v znení neskorších predpisov, zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy, zákona o účtovníctve, zákona o verejnom obstarávaní a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.

8. Ustanovenia tejto zmluvy možno zmeniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to výlučne vo forme písomného dodatku odsúhlaseného zmluvnými stranami.

9. Táto zmluva je vyhotovená dvojazyčne: v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nejasností výkladu má prednosť slovenská verzia zmluvy.

10. Zmluva je vyhotovená v šiestich (6) rovnopisoch s platnosťou originálu. Jeden (1) rovnopis zmluvy dostane príjemca, jeden (1) rovnopis dostane partner a štyri (4) rovnopisy zmluvy dostane poskytovateľ.

11. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu, k jej uzavretiu pristúpili vážne, bez omylu a nátlaku, pred podpísaním si ju prečítali a úplne porozumeli jej obsahu, čo potvrdzujú aj svojimi podpismi.

information and on amendment to other acts as amended (Freedom of Information Act).

7. Rights and obligations of the Parties that are not expressly regulated herein will be governed by the relevant regulations of Act No. 111/2018 Coll. on providing subsidies within the scope of powers of the Office of the Deputy Prime Minister of the Slovak Republic for Investments and Informatization as amended, Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code as amended, the Act on budgetary rules of the public administration, Act on Accounting, Public Procurement Act and provisions of generally binding legal regulations applicable in the territory of the Slovak Republic.

8. Provisions of this Agreement can be amended only following a mutual agreement of the Parties, exclusively in the form of written amendments approved by the Parties.

9. This Agreement has been executed in the bilingual format, namely, in the Slovak language and in the English language. In the case of discrepancies in its interpretation, the Slovak version of the Agreement shall prevail.

10. The Agreement has been executed in six (6) counterparts with the force of the original copy. The Beneficiary will keep one (1) original copy of the Agreement, the Partner will keep one (1) original copy of the Agreement and the Provider will keep four (4) original copies of the Agreement.

11. The Parties hereby declare that this Agreement expresses their free will, and have done so in a good spirit, without mistake and coercion, they have thoroughly read it and, in witness thereof, they have signed it.

Za **poskytovateľa** /
For the **Provider**

Za **prijemcu** /
For the **Beneficiary**

V/ In dňa/ on

V/ In dňa/ on

.....

.....

Patrik Krauspe
vedúci Úradu podpredsedu vlády SR
pre investície a informatizáciu

Erik Krontorad
CEO
Spade Group, s. r. o.

/

Head of the Office of the Deputy Prime Minister
for Investments and Informatization
of the Slovak Republic

Za **partnera** /
For the **Partner**

V/ In dňa/ on

.....

Shibetz Cohen, CEO
Science, Innovation, Technology for the Future
(SIT4F), ILOG branding